

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Dos patologías muy diferentes]

[*Contra el diagnóstico. Desmontando la enfermedad mental* (1973), de M. Obregón]

A. C.

En todo caso, Obregón reflexiona sobre un hecho obvio. Ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial. Los primeros arrastran un estigma social y en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse a través de una narrativa neuro-biográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma, acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

**Puntuar
de otra
forma**

(A. C.: “El estigma de la fragilidad”. *El País-Babelia*, 10.12.22, 9).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En todo caso, Obregón reflexiona sobre un hecho obvio. Ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial. Los primeros arrastran un estigma social y en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse a través de una narrativa neuro-biográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma*, acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

En todo caso, Obregón reflexiona sobre un hecho obvio[:] ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial. Los primeros arrastran un estigma social[;] y[,] en este sentido[,] la labor del autor es más que combativa al proponerse, a través de una narrativa neuro-biográfica —es decir, ofreciendo su testimonio como paciente—, reducir dicho estigma acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

1) Sustituimos, por dos puntos, el punto posterior al elemento anticipador ***un hecho obvio***. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En todo caso, Obregón reflexiona sobre un hecho obvio. Ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial.

En todo caso, Obregón reflexiona sobre **un hecho obvio[:]** ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma u oración que le que sigue]”. Por ejemplo: *Queda aún **una decisión que tomar**: ¿a quién enviamos el escrito?* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 358-359).

2) Para el siguiente caso de puntuación existen al menos dos posibilidades. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Los primeros arrastran un estigma social **y** en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse a través de una narrativa neuro-biográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma, acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

Los primeros arrastran un estigma social[,] **y** en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse, a través de una narrativa neuro-biográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir...

Los primeros arrastran un estigma social[;] **y[,] en este sentido[,]** la labor del autor es más que combativa al proponerse, a través de una narrativa neurobiográfica —es decir, ofreciendo su testimonio como paciente—, reducir dicho estigma acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

Reproducimos la última versión (que es la que proponemos) precedida de la versión original:

Los primeros arrastran un estigma social **y en este sentido** la labor del autor es más que combativa al proponerse a través de una narrativa neurobiográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma, acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

Los primeros arrastran un estigma social[;] **y[,]** **en este sentido[,]** la labor del autor es más que combativa al proponerse, a través de una narrativa neurobiográfica —es decir, ofreciendo su testimonio como paciente—, reducir dicho estigma acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

Con respecto al punto y coma, según la norma, se escribe tal signo entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía... 2010: 352*).

Además, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y**, *ni*, *o...*] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier

otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario**, quedarte en casa todo el día* (*Ortografía...* 2010: 324-325).

Por nuestra parte, a lo anterior añadiríamos un factor contextual que consideramos decisivo: que inmediatamente después vaya el sujeto: Tal es nuestro: “Y, en este sentido, la labor del autor es más que combativa”.

Sin embargo, la primera coma del inciso no se interpreta como pausa (sino como límite sintáctico), así que la pausa se lee antes de la conjunción **y**, mientras que esta conjunción se leerá unida a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico. En nuestro texto, serán una palabra átona (*en*) más dos tónicas, y las cuatro palabras se leerán como una sola: *yenéstesentído*. Con barras, que indican las pausas, y flechas, los tonemas, podríamos representarlo así:

Y, **en este sentido**, la labor del autor es más que combativa.
[yenéstesentído↑/ lalabór delautór↑/ **és más** quecombatíva↓///].

3) Para facilitar la lectura, proponemos crear dos incisos (el primero, entre comas, y el segundo, entre rayas), que separan *proponerse* de *reducir*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los primeros arrastran un estigma social y en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse **a través de una narrativa neuro-biográfica**, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma.

Los primeros arrastran un estigma social; y, en este sentido, la labor del autor es más que combativa al proponerse[,] **a través de una narrativa neuro-biográfica —es decir, ofreciendo su testimonio como paciente—**[,] reducir dicho estigma.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

4) Proponemos aislar entre rayas el inciso contenido en el primero (que hemos aislado entre comas. Reproducimos ambas versiones:

... y en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse a través de una narrativa neurobiográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma.

... y, en este sentido, la labor del autor es más que combativa al proponerse, a través de una narrativa neurobiográfica —**es decir, ofreciendo su testimonio como paciente**—, reducir dicho estigma.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Optamos por las rayas, que tienen más fuerza que las simples comas (*Ortografía...* 2010: 374).

Recordemos que la coma de cierre del primer inciso aparecerá tras la raya de cierre del segundo:

Y, en este sentido, la labor del autor es más que combativa al proponerse[,] **a través de una narrativa neurobiográfica** —es decir, ofreciendo su testimonio como paciente—[,] reducir dicho estigma acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

5) Proponemos eliminar la coma previa a la construcción de gerundio *acercándonos*... Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... al proponerse [...] reducir dicho estigma*, **acercándonos** a su problemática, cada vez mejor conocida.

... al proponerse [...] reducir dicho estigma **acercándonos** a su problemática, cada vez mejor conocida.

Según la normativa, “el empleo de comas para encerrar construcciones con gerundio depende de la función que esas construcciones desempeñen en el enunciado”. Por ello, “sería incorrecto escribir este signo [una coma] en enunciados como *Subía la cuesta apoyándose en su bastón* o *Lamentándote no conseguirás nada*, en las que la oración de gerundio es un complemento circunstancial” (*Ortografía*... 2010: 309). Y es que “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma” (*Ortografía*... 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En todo caso, Obregón reflexiona sobre un hecho obvio. Ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial. Los primeros arrastran un estigma social y en este sentido la labor del autor es más que combativa al proponerse a través de una narrativa neurobiográfica, es decir, ofreciendo su testimonio como paciente, reducir dicho estigma*, acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.

En todo caso, Obregón reflexiona sobre un hecho obvio: ser diagnosticado como esquizofrénico o bipolar es muy distinto a un diagnóstico de cáncer o de hipertensión arterial. Los primeros arrastran un estigma social; y, en este sentido, la labor del autor es más que combativa al proponerse, a través de una narrativa neuro-biográfica —es decir, ofreciendo su testimonio como paciente—, reducir dicho estigma acercándonos a su problemática, cada vez mejor conocida.